

Publicação: Divisão da Globalização e Cultura (*Kokusai Bunka-ka*) - Prefeitura de Tsukuba

Endereço: 〒305-8555 2530-2, Karima, Tsukuba (D32-2, Kenkyu-gakuen, Tsukuba)

✉ **E-mail:** ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp

☎ **Tel:** 029-883-1111

🌐 **HP:** <http://www.tsukubainfo.jp/> <http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/005511.html>

Edição em português: Alessandra Mayumi Nakata e Aline Rocha de Souza

“40° UME MATSURI” NO MONTE TSUKUBA

Este ano será celebrado o 40° Festival da flor de ameixeira, ou “*Ume Matsuri*”, durante o período de 16 de fevereiro (sábado) à 24 de março (domingo) no *Tsukuba-san Bairin*, uma área de 4.5 hectares localizada a 250 metros de altura no Monte Tsukuba. Aproximadamente 1.000 pés de ameixeira japonesa (*ume*) compõe uma belíssima paisagem durante a plena floração.

Durante o período do evento, será oferecido o “chá de ameixa” gratuitamente à todos os visitantes.

Diariamente haverá um *stamp rally* (coleta de carimbos), encenações do monólogo “*gama no abura koujyou*” e vendas de produtos de Tsukuba.

Todos os sábados e domingos haverá apresentação de artes e entretenimento, e todos os domingos serão realizadas cerimônias do chá ao livre.

No dia 10 de março a programação do evento será a seguir:
10h30min~ *Gama no abura koujyou* (monólogo de vendas da

era Edo)

11h00min~ Festival de concerto de músicas do Japão

12h45min~ Sessão de fotos

13h00min~ “O rei ameixa é você!” - Campeonato de soprar semente de ume

13h30min~ *Wadaiko*, ou tambor japonês

Entrada: franca. **Acesso:** Tsukuba Shuttle Bus a partir do Tsukuba Center, 40 minutos (700 ienes, adulto—350 ienes, criança); estacionamento 500 ienes(veículos), 250 ienes (moto) e 2000 ienes (veículos grandes).

Ônibus circular grátis para o “Ume Matsuri” fazendo o percurso entre Bairin~ Jinjya~Tsutsujigaoka, aos sábados, domingos e feriados, das 10h às 15h30min.

Maiores informações: Prefeitura de Tsukuba, Divisão de Turismo ☎Tel: 029-883-111, ramal 4531. Associação de Turismo de Tsukuba ☎Tel: 029-869-8333, **Site:** procure por “Tsukuba-san ume matsuri”

DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA de 2012

O contribuinte poderá fazer a entrega de sua declaração no período de **18 de fevereiro (segunda-feira)** até **15 de março de 2013 (quinta-feira)**, somente nos dias úteis, das 9h às 16h. Com exceção do dia **24 de fevereiro (domingo)** a entrega poderá ser realizada das 9h às 11 e das 13h30min às 15h.

Local: Prefeitura de Tsukuba, 2° andar (*Shinkoku soudan kajou*).

Observações:

- 1) Se vocês está escrito no Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin kenkou hoken*), o valor será calculado de acordo com o número de dependentes e da renda do ano anterior. A declaração do titular e seus dependentes é exigida independente do valor da renda.
- 2) Devido a grande quantidade de pessoas no local da entrega da declaração do imposto de renda o formulário de declaração também pode ser enviado pelo correio. Endereço do local a ser mandado: Escritório de Administração Fiscal de Tsuchiura (Shotoku zei kakuteishinkou-sho Tsuchiura zeimusho), 〒 300 - 8601 Tsuchiura-shi Jouhoku-cho 4 - 15

A **Secretaria do Imposto (Zeimusho) da sucursal de Tsuchiura** informa que serão realizados atendimento gratuito para consultas sobre a declaração do imposto (é necessário fazer reservas por telefone).

Data e horário: dia 18 de fevereiro (segunda-feira), 13h às 15h (cada pessoa levará em torno de 40 minutos por consulta) .

Maiores Informações: Secretaria do Imposto de Tsuchiura ☎Tel: 029-824-5055 (faça sua reserva, somente nos dias úteis, das 10h às 14h).

Lembramos que a **quarta parcela** do imposto sobre imóveis e planejamento urbano (*kotei shizan-zei, toshi keikaku-zei*) e a **oitava parcela** do seguro nacional de saúde (*kokumin kenko hoken*) vencem no dia 28 de Fevereiro (Quinta-feira). **Maiores informações:** Divisão de Impostos Municipais da Prefeitura de Tsukuba ☎Tel: 029-883-111, ramal 2911. Seguro Nacional de Saúde da Prefeitura de Tsukuba ☎Tel: 029-883-1111, ramal 1460.

AUXÍLIO MORADIA

O auxílio possui como objetivo prover assistência de moradia a trabalhadores desempregados, com capacidade e vontade de trabalhar, e que perderam ou correm risco de perder suas casas. Além do pagamento do auxílio moradia, haverá também assistência voltada a assegurar oportunidades de emprego.

Público-alvo:

Trabalhadores que, no momento da inscrição, preencham todas as sete condições abaixo:

1. Desempregados até dois anos
2. Até 65 anos incompletos
3. Com capacidade e vontade de trabalhar e que tenham solicitado emprego na Agência Pública de Emprego
4. Tenham perdido ou estejam em risco de perder a atual residência. Porém, o auxílio exclui aqueles que vivem com parentes que usufruem da mesma renda familiar e possuem moradia.
5. A princípio, o auxílio foca pessoas sem qualquer tipo de renda, mas em casos de renda temporária especial, o limite para residências de solteiros é de 84.000 ienes mensais, enquanto para famílias, o valor limite deve estar abaixo de 172.000 ienes.
6. A poupança de residências com somente uma pessoa deve ser de até 500.000 ienes e de famílias, com vários membros, deve estar abaixo de 1.000.000 ienes.
7. Aqueles que não estejam recebendo qualquer tipo de benefício do Estado ou órgãos oficiais locais

Valor máximo do auxílio: 35.400 ienes para residências de solteiros e 46.000 ienes para residências com vários membros

Forma de pagamento do auxílio: transferência bancária diretamente para o senhorio ou empresa de consignação

* O auxílio será pago de 1 de abril de 2013 até 31 de março de 2014

* O auxílio será pago a partir do mês seguinte da data em que a inscrição foi realizada. Portanto, pedimos aos interessados que façam a inscrição o mais rápido possível.

* É necessário entregar documentos de comprovação no momento da inscrição. Para informações mais detalhadas, pedimos que entre em contato com a divisão responsável.

Maiores informações: Prefeitura de Tsukuba, Divisão de Bem-estar Social (Shakai Fukushi-ka) ☎ Tel: 029-883-1111. Ramal 2121.

INSCRIÇÕES PARA O FUNDO DE AUXÍLIO EM CASO DE ACIDENTES DE TRÂNSITO

O sistema oferece um auxílio financeiro a vítimas de acidentes de trânsito.

Período de inscrições: A partir de 1 de fevereiro de 2013 (sexta-feira)

Período de assistência: 1 de abril de 2013 até 31 de março de 2014

Público-alvo: Residentes registrados na cidade de Tsukuba

Taxa anual: 900 ienes por adulto, 500 ienes para estudantes do ensino fundamental (chuugakkou) abaixo. Será cobrado a metade do valor para inscrições após 30 de setembro

Forma de inscrição: Diretamente na Prefeitura de Tsukuba ou em uma das centrais de atendimento

Maiores informações: Prefeitura de Tsukuba, Divisão de Gerenciamento de Crise ☎ Tel: 029-883-1111. Ramal 2510.

USO COMPARTILHADO DE BICICLETAS

A cidade de Tsukuba está promovendo o uso de bicicletas como meio de transporte ecológico. Com o intuito de expandir o uso de bicicletas e para verificar os pontos que exigem melhoria nas estradas, serão realizados experimentos nos arredores da estação de Kenkyuugakuen. Os registrados poderão utilizar livremente bicicletas disponibilizadas em cinco locais diferentes, denominados de cycle port. Para maiores informações, verifique a página “Tsukuba: cidade de bicicletas” da Cidade de Tsukuba.

Período do experimento: 1 de fevereiro de 2013 (sexta-feira) até 28 de fevereiro de 2013 (quinta-feira)

Local do experimento: Arredores da estação de Kenkyuugakuen da Tsukuba Express

Locais com bicicletas disponíveis (cycle port): em frente à estação de Kenkyuugakuen, Iias Tsukuba, Prefeitura de Tsukuba, Parque Industrial do Leste, Ala C de Kenkyuugakuen

Maiores informações: Prefeitura de Tsukuba, Divisão de Políticas para o Trânsito (Koutsuu Seisaku-ka) ☎ Tel: 029-883-1111. Ramal 5310.

JÁ PENSOU EM EXPOR SEUS TRABALHOS?

No espaço de intercâmbio localizado 1o andar do Tsukuba Creos Square foi implementado uma galeria para a exibição gratuita de pinturas, fotos, textos, entre outros. Para maiores informações sobre os termos de uso, pedimos que entre em contato com o Centro de Intercâmbio da Cidade. Dentre as condições para expor um trabalho no local, estão a obrigatoriedade de ser residente, frequentar instituição de ensino na cidade ou trabalhar em Tsukuba.

Maiores informações e inscrições: Centro de Transporte da Cidade de Tsukuba, Time de Atividades para a Cidade ☎ Tel: 029-861-0500.

HITOKOTO NIHONGO

O Hitokoto Nihongo de fevereiro apresentará a palavra yoi/ii. Com inúmeros significados, o vocábulo pode ser usado em diversas situações e atualmente, no diálogo cotidiano, a palavra ii é mais usada que yoi. O antônimo de yoi é warui. Para compreender melhor os possíveis usos, observe o diálogo abaixo:

A: Kondo, issho ni asobi ni ikimasenka?

(Vamos sair na próxima vez?)

B: Ii desu ne!

(Claro!)

A: Itsuga tsugou ii desuka?

(Quando é melhor para você?)

B: Itsudemo ii desuyo. Tada, tenki ga ii hi no hou ga ii desune.

(Qualquer dia está bom para mim. Mas, é melhor um dia em que o tempo esteja bom, né?)

A: Sorenara, tenki yohou o mitekara renraku shite ii desuka?

(Então posso entrar em contato depois de checar a previsão do tempo?)

B: Mochiron. Renraku o matte imasu.

(Claro! Estarei esperando pelo seu contato)

Toujitsu

(No dia)

A: Kyou wa tenki ga yokute nani yori!

(Hoje o tempo está bom, acima de tudo!)

B: Anata no higo no okonai ga ii kara desuyo.

(Isso se deve à sua boa conduta de ultimamente)

....

A: Kyou wa totemo tanoshikatta desu.

(Hoje foi muito divertido!)

B: Watashi mo tanoshikatta desu. Sasotte moraete yokatta.

(Também me diverti muito. Fico feliz que tenha me convidado)

SAÚDE

Serviços Médicos de Emergência

Domingos e feriados*

Horário de atendimento: 9h às 17h
Corpo de Bombeiros: ☎ Tel: 029-851-0119



Data	Plantão	Telefone
17 Fev (Dom)	Komatsu Naika Clinic Watanabe Naika Clinic	029-838-2400 029-851-5901
24 Fev (Dom)	Shoji Sanfujinka Shounika lin Tsukuba Center Clinic	029-836-0405 029-851-9001
3 Mar (Dom)	Jinai Naika Clinic Namiki Naika Clinic	029-855-4577 029-869-6969
10 Mar (Dom)	Tsukuba Ichou Byouin Takezono SC Clinic	029-874-3321 029-851-4635
17 Mar (Dom)	Tsukuba Souai Byouin Ichihara Byouin	029-873-2511 029-864-0303
20 Mar (Qua)*	Tsukuba Gakuen Byouin Shibahara lin	029-836-1355 029-865-0511
24 Mar (Dom)	Tsukuba Hakua Clinic Terasaki Clinic	029-837-0208 029-865-0034
31 Mar (Dom)	Tougou lin Nakagawa lin	029-837-1785 029-864-7760

EVENTOS

CAMINHADA EM TSUKUBA NO INÍCIO DA PRIMAVERA

Uma caminhada será realizada do pé do Monte Tsukuba, passando pelo Tsukuba Jinja até o Tsukuba Bairin durante o Festival das Ameixeiras. O curso é de aproximadamente 8 km, com benefícios para os participantes.

Dia: 9 de março de 2013 (sábado)

Horários de início: 9h, 10h e 11h

Horário de chegada à meta: 12h às 16h

Trajetos: Tsukubasanguchi, Hiuchigaike, Iina Jinja, Tsukubasan Jinja, Bairin, Tsukubadou, Tsukubasanguchi

Número de participantes: 300 pessoas (100 pessoas para cada horário de início)

Formas de inscrição: Até 28 de fevereiro (quinta-feira) na página da Associação de Turismo ou na Divisão de Turismo da Prefeitura de Tsukuba

Maiores informações: Prefeitura de Tsukuba, Divisão de Turismo (Kankou Bussan-ka) ☎ Tel: 029-883-1111. Ramal: 4541

90º AULA DE ANTROPOLOGIA DE TSUKUBA:

“KABUKI É A OPERETA DO JAPÃO”

Dia: 23 de fevereiro de 2013 (sábado)

Horário: Abertura às 13h30min. A palestra será realizada das 14h às 16h.

Local: Tsukuba Science Information Center - 3o andar, Grande Sala de Reuniões (Daikaigishitsu).

Número de participantes: 100 pessoas (definidas por ordem de chegada)

Palestrante: Hashioka Nobuaki (Ator de Nô)

O evento é gratuito.

Maiores informações: Prefeitura de Tsukuba, Divisão de Aprendizado ao Longo da Vida (Shougai Gakushuu-ka) ☎ Tel: 029-883-1111. Ramal: 2331

FÓRUM DE EMBELEZAMENTO AMBIENTAL DE TSUKUBA:

UM NOVO PASSO

Dia e horário: 3 de março de 2013 (domingo) 14h30min às 17h

Local: Tsukuba Kokusai Kaigijou Daihall

Conteúdo:

1º Parte: Condecoração pelas atividades de embelezamento ambiental da cidade de Tsukuba

2º Parte: Relatório das atividades do Comitê Executivo de embelezamento da cidade de Tsukuba

3º Parte: Palestra do Sr. Ishihara Yoshizumi

4º Parte: Performance do robô Nozomi

Número de participantes: 1000 pessoas (é necessário realizar a inscrição antes do evento)

O evento é totalmente gratuito.

Formas de inscrição: informar o endereço, nome, telefone e número de participantes por telefone, email ou fax para a Divisão de Gerenciamento Ambiental.

Maiores informações: Divisão de Gerenciamento Ambiental (Kankyō Hozen-ka) ☎ Tel: 029-883-1111. Ramal: 3710 ☎ Fax: 029-868-7591. evm010@info.tsukuba.ibaraki.jp

PAGAMENTO DE IMPOSTOS ATRAVÉS DE DÉBITO EM CONTA BANCÁRIA

Para facilitar o pagamento de impostos, sugerimos transferência automática bancária. Esse débito será realizado da mesma forma que tarifas de serviços, tais como conta de água, luz e gás.

Como se inscrever: preencher o formulário “Solicitação de transferência bancária automática para débito de impostos municipais”, trazer a caderneta do banco e o carimbo pessoal (hankou) registrado na prefeitura.

Taxa de débito automático em conta bancária: Gratuita

Instituições financeiras possíveis: Joyo Bank, Tsukuba Bank, Mitsui Sumitomo Bank, Ashikaga Bank, Higashi Nihon Bank, Mizuho Bank, Risona Bank, Saitama Risona Bank, Mitsubishi Tokyo UFJ Bank, Mito Shinyo Kinko, Yuki Shinyo Kinko, Ibaraki Ken Shinyo Kumiai Chuo Rodo Kinko, Tsukubashi Nogyokyo Kumiai, Yucho Bank (agência de correios).

Se você deseja aderir ao débito automático a partir do ano de 2013, consulte a tabela abaixo referente ao prazo de pagamento e de inscrição na instituição financeira. Caso o prazo para a primeira parcela passar, entre em contato conosco o mais breve possível.

Maiores informações: Prefeitura de Tsukuba, Divisão de Coleta de Taxas ☎Tel: 029-883-111, ramal 2911.

Item de taxaço	Prazo de inscrição		Prazo para pagamento da primeira parcela
	Outros Bancos	Yucho Bank	
Planejamento urbano · Imposto sobre imóveis	19 de Março (Ter)	20 de Fevereiro (Qua)	30 de Abril (Ter)
Imposto sobre veículos leves	19 de Abril (Sex)	19 de Março (Ter)	31 de Maio (Sex)
Imposto da Província, Imposto Municipal	20 de Maio (Seg)	19 de Abril (Sex)	1 de Julho (Seg)

ASSISTÊNCIA MÉDICA SOCIAL “MARU FUKU”

Maru Fuku é um sistema de auxílio nas despesas médicas para pessoas inscritas no seguro de saúde. Para receber é preciso efetuar a inscrição.

Itens que não são cobertos pelo seguro de saúde, também não são cobertos por esse sistema, tais como: fraldas, alimentação, vacinação, entre outros.

Beneficiários Alvo: Recém-nascidos até crianças do terceiro ano do ensino fundamental. Gestantes desde a data de emissão da caderneta materno-infantil até o mês seguinte ao nascimento. Homens e mulheres sem cônjugues que sustentam sozinhos os filhos de até 18 anos. Pessoas com deficiências físicas e mentais em estado grave.

Pessoas com esses requisitos, entrem em contato com a divisão de Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria da Prefeitura de Tsukuba ☎Tel: 029-883-1111 Ramal 1440.

ALTERAÇÕES DO SALÁRIO MÍNIMO NA PROVÍNCIA DE IBARAKI

O salário mínimo sofreu alterações para trabalhadores e empresários da província de Ibaraki, conforme tabela a seguir:

Nome	Valor	Data de vigência
Salário mínimo de Ibaraki	699 ienes	6 de Outubro de 2012
Indústria Siderúrgica	805 ienes	31 de Dezembro de 2012
Indústria manufatureira voltada para máquinas e equipamentos para propósito geral, máquinas e equipamentos de produção, equipamentos e suprimentos	789 ienes	
Indústria manufatureira voltada para instrumento de medição, equipamentos e análises, máquinas de testes, equipamentos médicos e suprimentos médicos, componentes eletrônicos, dispositivo de circuitos eletrônicos, equipamentos elétricos, produção e partes de relógio	782 ienes	
Serviços de varejo	756 ienes	

Maiores informações: Divisão de Promoção Industrial da Prefeitura de Tsukuba ☎Tel: 029-883-111, ramal 4580.